

## **Progetto regionale Lingue e Culture**

### **REPORT PRIMO ANNO E PROPOSTE PER IL SECONDO ANNO**

Il progetto regionale “Lingue e culture”, che si colloca nell’ambito del partenariato fra MIUR-USR ER, ANSAS ex IRRE ER e Regione Emilia-Romagna, intende sostenere azioni riferite ai seguenti ambiti tematici:

1. **Educazione plurilingue** nel curriculum verticale di lingue comunitarie (interlingua e didattica dell’italiano come Lingua2 e della lingua inglese);
2. sperimentazione dei docenti sull’**ambiente di apprendimento CLIL - contenuto disciplinare e lingua integrati** (integrazione tra contenuto disciplinare ed insegnamento delle Lingue) nel curriculum verticale;
3. monitoraggio e **certificazione dei livelli di apprendimento** linguistico attraverso validazioni a livello europeo e internazionale;
4. azioni di promozione e sensibilizzazione – in collaborazione con le associazioni dei docenti di lingue straniere – per l’apprendimento delle **altre lingue straniere** (tedesco, francese, spagnolo, russo) in stretta correlazione con l’utilizzo delle stesse nei diversi contesti (economici, sociali, culturali);
5. **scambi e stage all’estero** per docenti in formazione iniziale (studenti presso la facoltà di Scienze della formazione) e in servizio (docenti di scuola primaria).

*Le azioni si svolgono nel biennio 2008/2009 - 2009/2010 sulla base del protocollo di intesa sottoscritto il 30/10/2008 e delle relative “Linee Guida”.*

#### **1. AMBITO TEMATICO: Educazione plurilingue nel curriculum verticale di lingue comunitarie**

##### **1a) ITALIANO L2**

- è stato costituito un **gruppo di studio regionale formato da docenti di italiano L2** nel curriculum verticale (con docenti di italiano L2 del Gruppo Lingue Comunitarie Ex IRRE ER, con docenti che hanno partecipato al progetto “Una Lingua in più” dell’Ex IRRE ER e docenti che hanno partecipato ai progetti di formazione MIUR curati dal Nucleo dell’Ufficio Scolastico Regionale per l’integrazione scolastica degli alunni stranieri.)
- Il gruppo si è riunito **da novembre 2008 a giugno 2009** (nelle seguenti date: 18 novembre 2009, 22 dicembre 200, 27 gennaio 2008, 25 marzo 2009, 15 aprile 2009, 22 aprile 2009, 15 maggio 2009, 9 giugno 2009, 24 giugno 2009) e ha lavorato su materiali didattici, questionario buone pratiche, focus group buone pratiche, corsi di italiano L2.
- Sono stati organizzati 19 corsi di formazione (della durata di 20 ore, di cui 15 in presenza e 5 di credito formativo per attività di studio o ricerca) rivolti a circa 600 docenti di scuola primaria, secondaria di I e II grado. Tre di questi corsi sono ancora in svolgimento: due a Piacenza e uno a Luzzara. Si vedano i prospetti allegati.
- I materiali didattici prodotti nell’ambito dei corsi di formazione sull’interlingua sono i seguenti:
  - protocolli di osservazione sulle competenze linguistiche degli alunni
  - diari di bordo dei corsisti in stile narrativo
  - diari di bordo dei docenti con sintesi ragionata delle fasi della lezione
  - materiali guida dei formatori
  - relazioni e rielaborazioni degli interventi del gruppo di coordinamento italiano lingua 2 e di esperti esterni.

Questi materiali, i focus del gruppo di studio e la documentazione delle buone pratiche verranno organizzati, presentati in una pubblicazione cartacea e diffusi attraverso il sito Scuolaer.

Si è svolto in data 22 aprile 2009 un seminario regionale sui temi dell'interlingua e sulla valorizzazione delle buone pratiche in L2 al quale hanno presenziato oltre seicento docenti coinvolti nel progetto. I materiali sono visibili sul sito dell'Ex IRRE ER all'indirizzo <http://www.irreer.it/progettoregionale/tabellere122.htm>.

*In attivazione a conclusione della prima annualità:*

*- pubblicazione della documentazione di italiano L2 della prima annualità sia cartacea (nella collana già avviata con il volume del Progetto Musica) sia on line sul sito SCUOLA ER (costo pubblicazione cartacea 5000 euro residui prima annualità, costo della pubblicazione on line 2000 euro residui prima annualità).*

Proposte per la seconda annualità:

Attivazione di una sperimentazione didattica (con bando) con almeno 27 scuole (3 per provincia) che sperimentino i materiali dell'interlingua per almeno 3 mesi con il supporto di tutor messi a disposizione a livello regionale, scelti tra coloro che hanno condotto le attività formative. La ipotesi di sperimentazione, guidata da un apposito gruppo tecnico-scientifico, può essere avviata attraverso un seminario regionale di studio. Costo complessivo indicativo: 50.000 euro (contributo alle scuole sperimentatrici, compensi per i tutor, seminari, documentazione).

### **1b) LINGUA INGLESE**

- è stato costituito un **gruppo di studio regionale** sul curricolo verticale di inglese formato dai tutor-formatori di inglese nella scuola primaria, da docenti di scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di I grado segnalati dagli USP come rappresentanti per il Gruppo Lingue Comunitarie Ex IRRE ER, da docenti di scuola secondaria di II grado appartenenti al Progetto Poseidon e da docenti segnalati dal referente LLP per l'ANSAS ex IRRE ER.

- Il gruppo si è riunito **da novembre 2008 a giugno 2009** (nelle seguenti date: 18 novembre 2008, 22 dicembre 2008, 27 gennaio 2009, 6 febbraio 2009, 22 aprile 2009). Ha svolto un focus group sull'insegnamento della didattica della lingua inglese in verticale con particolare riferimento all'analisi dell'errore e ha prodotto un questionario-scheda di rilevazione di buone pratiche di analisi dell'errore da somministrare ad un 'campione' di 45 docenti a livello regionale. Il gruppo ha inoltre prodotto alcuni articoli (a seguito di un incontro dei referenti del gruppo svoltosi il 20 maggio 2009) sul **task based learning** inteso come pratica didattica basata sulla valutazione formativa dell'errore e sull'implementazione comunicativa.

### **1c) CRT (Centri Risorse Territoriali per l'insegnamento delle lingue comunitarie)**

- è stato costituito un **gruppo di lavoro regionale** composto dai dirigenti scolastici responsabili dei CRT, dal dirigente dell'Ufficio V dell'USR e dalla coordinatrice scientifica del progetto. Il gruppo si è incontrato il **28 ottobre 2008** presso Ufficio Scolastico Regionale (ore 15-18) e dal verbale è emerso che generalmente i CRT si sono occupati di lingue comunitarie escluso l'italiano L2 (spagnolo, inglese, francese e tedesco), con differenti livelli di impegno.

È stato erogato un apposito finanziamento di 2000 euro ad ogni CRT, per realizzare 9 moduli formativi sulla didattica plurilingue. I quattro sottogruppi di ricerca del Gruppo Lingue Comunitarie stanno verificando ipotesi di contenuti didattici, per i corsi dei CRT, fra i seguenti: task nella didattica plurilingue, curricolo plurilingue, grammatica nella didattica plurilingue, nuove tecnologie e plurilinguismo, analisi dell'errore e plurilinguismo, valutazione della competenza plurilingue, lessico e plurilinguismo, competenze testuali nella didattica plurilingue.

*In attivazione a conclusione della prima annualità:*

*Organizzazione di 9 moduli formativi (vedi sopra) sulla didattica plurilingue con la partecipazione di almeno 180 corsisti delle scuole di ogni ordine e grado per diffondere la cultura del plurilinguismo, in collaborazione con il LEND, ADI-SD, GISCEL...e le altre associazioni professionali. Vedi anche punto quattro (Finanziamento USR complessivo residuo prima annualità: 18.000 euro). Tre di questi CRT (Modena, Bologna e Ferrara) riceveranno da USR un contributo aggiuntivo di 2000 euro ciascuno e da Regione (Ansas Ex IRRE ER altri 2.000 euro ciascuno) per organizzare moduli formativi sulla didattica plurilingue con i materiali del Progetto Nazionale Ministeriale Poseidon, le cui finalità si possono riassumere nelle seguenti:*

*1) assumere e fare proprie le indicazioni emerse dalle rilevazioni Iea-Pirls e Ocse-Pisa e proporsi come possibile modello riflessivo ed operativo per un reale miglioramento delle competenze oggetto delle indagini internazionali; vedi anche punto 3*

*2) analizzare e riflettere sul significato e sulle implicazioni interculturali ed educativo – didattiche di un'educazione plurilingue attraverso processi di compartecipazione e socializzazione di conoscenze e competenze, potenziando e valorizzando la collaborazione fra docenti dell'area linguistica*

Verrà organizzato con fondi USR un seminario regionale a Modena a metà novembre per presentare il catalogo regionale corsi CRT sulla didattica plurilingue e presentare i contenuti scientifici dei moduli Poseidon. Sarà realizzato inoltre un monitoraggio sullo svolgimento dei corsi dei CRT.

## **2. AMBITO TEMATICO: sperimentazione dei docenti sull'ambiente di apprendimento CLIL - contenuto disciplinare e lingua integrati**

Rimandato alla seconda annualità in quanto negli incontri del gruppo di pilotaggio e del CTS si è deciso di attendere le indicazioni operative relative alla riforma della scuola secondaria di II grado da parte del MIUR per elaborare una proposta convincente e significativa a livello territoriale.

Proposte per la seconda annualità:

Seminario di sensibilizzazione (costo 15.000 euro) da realizzarsi nel febbraio 2010 relativo alla metodologia CLIL, sulla base della raccolta delle migliori pratiche in Regione sia nei licei sia negli istituti tecnici e professionali. A tal fine si provvederà ad inviare a tutte le scuole della regione un prospetto elaborato dal gruppo di ricerca Lingue Comunitarie per selezionare almeno 27 buone pratiche (3 per provincia che relazioneranno al seminario) alla presenza di esperti che forniranno indicazioni per sviluppare modelli qualificanti di CLIL nella scuola secondaria. Pubblicazione on line di linee guida operative sul sito Scuola er. Coordinamento del Convegno a cura di uno staff con formatori CLIL della scuola secondaria.

### 3. AMBITO TEMATICO: monitoraggio e certificazione dei livelli di apprendimento linguistico attraverso validazioni a livello europeo e internazionale.

#### 3a) e 3b) CERTIFICAZIONE DEI LIVELLI DI APPRENDIMENTO LINGUISTICO

- è stato costituito un **gruppo di studio regionale** sulla valutazione/certificazione dei livelli di apprendimento, formato da alcuni componenti del Gruppo Lingue Comunitarie Ex IRRE ER e da formatori Poseidon, con il compito di una più puntuale analisi delle caratteristiche dell'apprendimento linguistico, delle condizioni per un suo successo, in un'ottica di standard rilevabili ed in connessione con i sistemi di certificazione.

- il gruppo si è incontrato **da novembre 2008 a giugno 2009** (nelle seguenti date: 18 novembre 2008, 22 dicembre 2008, 27 gennaio 2009, 22 aprile 2009) ha svolto un focus group sulla tematica **certificazione/valutazione**, ha prodotto un questionario-scheda di rilevazione di buone pratiche di valutazione/certificazione da somministrare ad un 'campione' di 45 docenti a livello regionale e ha realizzato (a seguito di un incontro dei referenti del gruppo svoltosi il 20 maggio 2009) uno studio ragionato sulla valutazione e l'autovalutazione delle competenze linguistiche nella didattica per compiti.

#### 3c) EDUCAZIONE LINGUISTICA E COMPETENZE TRASVERSALI

- è stato costituito un **gruppo di studio regionale** sulla educazione linguistica e le competenze trasversali formato da componenti del Gruppo Lingue comunitarie Ex IRRE ER e da formatori Poseidon;

- il gruppo si è incontrato **il da novembre 2008 a giugno 2009** (nelle seguenti date: 18 novembre 2008, 22 dicembre 2008, 27 gennaio 2009, 17 febbraio 2009, 22 aprile 2009) ha svolto un focus group sulla tematica **educazione linguistica e trasversalità** ed ha prodotto un questionario-scheda di rilevazione di buone pratiche di educazione linguistica e trasversalità da somministrare ad un 'campione' di 45 docenti a livello regionale. Il gruppo ha realizzato (a seguito di un incontro dei referenti del gruppo svoltosi il 20 maggio 2009) uno studio ragionato sull'educazione linguistica trasversale, sulla trasferibilità e sullo sviluppo delle competenze e delle abilità linguistiche.

Proposte per la seconda annualità per gli ambiti 3a, 3b, 3c (che coinvolgono anche gli ambiti 1a e 1b)

Attività di ricerca sul plurilinguismo e sulle certificazioni: 15.000 euro della seconda annualità e 6.553,28 residui della prima annualità

- invio questionari buone pratiche (gruppo inglese nel curriculum verticale, gruppo certificazione, gruppo trasversalità) e organizzazione di tre pomeriggi di studio la prima settimana di dicembre per il monitoraggio del gruppo di ricerca Lingue Comunitarie.

- studio di modelli di certificazioni degli insegnanti TKT, TKT CLIL, Trinity (per favorire l'acquisizione di un livello più avanzato di competenze linguistiche)

- certificazione degli studenti (analisi delle migliori pratiche messe a punto dallo specifico sottogruppo di ricerca).

### 4. AMBITO TEMATICO: AZIONI DI PROMOZIONE E SENSIBILIZZAZIONE per l'ampliamento dell'apprendimento delle lingue straniere, oltre l'inglese

Il progetto regionale si prefigge di sensibilizzare famiglie e studenti per orientare in modo consapevole le scelte, liberandole da condizionamenti prodotti dai luoghi comuni, dal più facile accesso e disponibilità dell'insegnamento della lingua inglese, dalle "mode" ricorrenti. In tal senso, è stata proposta, nella riunione del **30 gennaio 2009**, agli Enti istituzionali (Goethe Institut, Alliance française, British Council, Istituto Cervantes, LEND, TESOL, ANILS) e alle Associazioni professionali che svolgono azioni di sostegno alla

diffusione delle lingue straniere, una **modalità di collaborazione** che, attraverso una regia comune ed una identificazione istituzionale, ne favorisca la visibilità, ampliando in tal modo le opportunità di qualificazione formativa per i ragazzi dell'Emilia-Romagna.

Da svilupparsi nella seconda annualità con valorizzazione delle competenze delle associazioni nei corsi dei CRT sulla didattica plurilingue.

## **5. SCAMBI PER DOCENTI IN FORMAZIONE INIZIALE E IN SERVIZIO**

### **5a) PROGETTO SCAMBIO ITALO BRITANNICO**

Il Progetto Scambio Italo Britannico per la formazione iniziale è in atto dal 18 gennaio 2009 al 13 febbraio 2009 con la presenza di studenti inglesi dell'Università di Canterbury in Italia e dal 19 aprile 2009 al 18 maggio 2009 con la presenza di studenti dell'Università di Bologna in Inghilterra. E' in fase di pubblicazione il volume di documentazione con fondi messi a disposizione dall'Università di Bologna.

### **5b) PROGETTO BORSE DI STUDIO ALL'ESTERO**

Quest'anno non è stato promosso dal MIUR in attesa di ridefinire le modalità formative in inglese per docenti di scuola primaria.

A cura del coordinatore scientifico del progetto

Relazione concordata con Giancarlo Cerini (USR ER) e Giulia Antonelli (Regione ER)

F.to Benedetta Toni

28 settembre 2009

Allegati:

- prospetto aggiornato corsi italiano L2
- prospetto dettagliato dei corsi italiano L2 con numero partecipanti